



ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Απόφαση υπ'Αριθμ. Μ5377/3/

Έγκριση του Προγράμματος συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Υγείας και Πρόνοιας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Υγείας της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας στον τομέα της υγείας για την περίοδο 2002-2004 (Αθήνα, 2.8.2002)

Έχοντας υπόψη:

1. Του άρθρου 5 της Συμφωνίας για την συνεργασία στον τομέα της Δημόσιας Υγείας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας που υπεγράφη στη Σόφια στις 29.3.1991 και κυρώθηκε με τον 2007/1992 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο 12 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α της 4 Φεβρουαρίου 1992.
2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Προγράμματος μεταξύ των δύο χωρών,

Αποφασίζουμε:

Άρθρο 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν στην ανταλλαγή εμπειρίας στους ακόλουθους τομείς:

1. Πολιτική Υγείας
2. Πρωτοβάθμια Φροντίδα Υγείας
3. Οργάνωση Επείγουσας Ιατρικής Φροντίδας
4. Υγειονομικός έλεγχος τροφίμων, αγαθών και περιβαλλοντικών συνθηκών
5. Επιδημιολογικός έλεγχος λοιμωδών και παρασιτικών νοσημάτων
6. Πολιτική στον τομέα των φαρμάκων
7. Προαγωγή Υγείας και πρόληψη ασθενειών

Άρθρο 2

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να διευρύνουν τη συνεργασία τους στον τομέα του κρατικού υγειονομικού ελέγχου και του ελέγχου των αγαθών που έχουν σημασία για την υγεία του πληθυσμού (τρόφιμα, καλλυντικά, χημικά προϊόντα κ. λ. π., μέσω: 1 Εναρμόνισης των κανονισμών και των ρυθμίσεων για τα παραπάνω αγαθά σύμφωνα με αυτούς της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

1. Αμοιβαίας ενημέρωσης για τις μεθόδους και τους τρόπους ελέγχου των αγαθών
2. Αμοιβαίας ενημέρωσης στην περίπτωση που υπάρχουν επικίνδυνα αγαθά στην αγορά, που θα μπορούσαν να εισέλθουν στην επικράτεια καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη

Άρθρο 3

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν, μετά από αίτησή τους, πληροφορίες για την οργάνωση υπηρεσιών φροντίδας υγείας για προβλήματα υγείας και τις μεθόδους που χρησιμοποιούνται για τη επίλυσή τους, νομοθετικά και κανονιστικά κείμενα, ,κ.λ.π.
2. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν κάθε χρόνο πληροφορίες σχετικά με γεγονότα ιατρικού και επιστημονικού χαρακτήρα καθώς και για το χρόνο και τον τόπο πραγματοποίησης αυτών

Άρθρο 4

1. Σύμφωνα με τις διεθνείς συμφωνίες, στις οποίες συμμετέχουν και οι δύο χώρες τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προβαίνουν σε αμοιβαία πληροφόρηση για τα καταγεγραμμένα μεταδοτικά νοσήματα, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν επέκταση συνοριακών επιδημιών
2. Τα Συμβαλλόμενα μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες σε θέματα υγιεινής περιβάλλοντος στις αντίστοιχες χώρες τους και θα συντονίζουν τις προσπάθειές τους για τη βελτίωσή της, σύμφωνα με την αρμοδιότητά τους, ειδικά σε θέματα που αφορούν τη μόλυνση, τοξική και ραδιενεργό, σε διασυνοριακούς δρόμους και ποτάμια θα προβαίνουν επίσης, σε άμεση αμοιβαία πληροφόρηση σε περίπτωση πυρηνικού ατυχήματος

Άρθρο 5

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συνεργάζονται στους ακόλουθους τομείς: α) Καθορισμός προτεραιοτήτων και κριτηρίων της βασικής λίστας φαρμάκων β) Έλεγχος της διακίνησης παράνομων και ψυχοτρόπων φάρμακων σύμφωνα με τους όρους της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών από το 1988 και την εθνική νομοθεσία σ' αυτό τον τομέα γ) Έλεγχος και αξιολόγηση των ενεργειών των φαρμάκων που περιέχουν παράνομες και ψυχοτρόπες ουσίες

Άρθρο 6

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν εμπειρία στον τομέα της ιατρικής της εργασίας και των επαγγελματικών νοσημάτων προκειμένου να δημιουργήσουν υγιή και ασφαλή εργασιακά περιβάλλοντα

Άρθρο 7

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ανταλλάσσουν εμπειρία σε προβλήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος για την εξεύρεση λύσεων στους ακόλουθους τομείς: α) Μεταδοτικά νοσήματα και συνοριακός έλεγχος β) Κακή χρήση φαρμάκων γ) Ευρωπαϊκή Ολοκλήρωση δ) Τρόποι για τη Χρηματοδότηση φροντίδας υγείας

Άρθρο 8

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα συγκροτούν ομάδες εργασίας για την ανταλλαγή εμπειρίας στην ανάπτυξη προγραμμάτων εκπαίδευσης προσωπικού

Άρθρο 9

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία στο πλαίσιο του Προγράμματος INTERREG III σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος

Άρθρο 10

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν τη συμμετοχή επιστημόνων σε εθνικά και διεθνή επιστημονικά συνέδρια

Άρθρο 11

1. Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα εξασφαλίσουν συνθήκες για βραχυχρόνια επαγγελματική εκπαίδευση και πιστοποίηση του ιατρικού προσωπικού τους για διάστημα όχι μεγαλύτερο των 50 ημερών ετησίως

Άρθρο 12

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν ότι η ανταλλαγή ειδικών και αντιπροσωπειών θα διέπεται από τους ακόλουθους οικονομικούς όρους:

1. Το αποστέλλον Μέρος θα καλύπτει τις δαπάνες ταξιδιού ανάμεσα στις δύο πρωτεύουσες,
2. Το Μέρος υποδοχής θα καλύπτει τις δαπάνες διαμονής (ξενοδοχείο και φαγητό) και εσωτερικής μετακίνησης,
3. Τα δύο Μέρη θα ενημερώνουν το ένα το άλλο για την προγραμματισμένη ημερομηνία της επίσκεψης, τον αριθμό των ειδικών, την ιδιότητά τους, τις θέσεις τους, τη γνώση ξένης γλώσσας και τα προς συζήτηση θέματα

Άρθρο 13

Το παρόν Πρωτόκολλο Συνεργασίας τίθεται σε ισχύ από την ημέρα της υπογραφής του και θα είναι έγκυρο μέχρι τις 28-2-2004. Υπεγράφη την 19η Φεβρουαρίου 2002 στη Σόφια, σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική Βουλγαρική και Αγγλική γλώσσα, καθένα απ' τα οποία έχει ίση εγκυρότητα. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την ερμηνεία του παρόντος, το αγγλικό κείμενο αποτελεί σημείο αναφοράς. ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΓΙΑ ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΤΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΜΠΟΖΙΝΤΑΡ ΦΙΝΚΟΦ ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

PLANBETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH AND WELFARE OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF HEALTH OF THE REPUBLIC OF BULGARIA FOR COOPERATION IN THE FIELD OF HEALTH FOR THE PERIOD 2002-2004 The Ministry of Health and Welfare of the Hellenic Republic and the Ministry of Health of the Republic of Bulgaria, called hereinafter the Contracting Parties, in accordance with the article 5 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Bulgaria for cooperation in the field of health, signed on 29 March, 1991, have agreed on the following: ARTICLE 1 The Contracting Parties agree upon the exchange of experience in the following fields:

1. Communicable diseases and border control
2. Control over the traffic of illicit and psychotropic drugs according to the requirements of the UN Convention from 1988 and the national legislation in this field ARTICLE 4. ARTICLE 5 The Contracting Parties shall cooperate in the field of .:
3. Control and assessment and the effects of drugs containing illicit and psychotropic substances ARTICLE 6 The Contracting Parties shall exchange experience in the field of occupational medicine and occupational diseases in order to create healthy and safe work conditions. ARTICLE 13 This

Plan of Co-operation comes into force from the date of its signature and shall be valid till 28.2.2004
Signed on February 19th, 2002 in Sofia, in two originals, in, Greek, Bulgarian and English languages,
each of them having equal validity. Should differences occur in their interpretation, the English text
shall be used for reference. FOR THE MINISTRY FOR THE MINISTRY OF HEALTH AND WELFARE OF
OF HEALTH OF THE THE HELLENIC REPUBLIC REPUBLIC OF BULGARIA ALEXANDROS
PAPADOPOULOS BOJIDAR FINKOV MINISTER MINISTER Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην
Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

4. Sanitary control of foods, goods and environmental factors ARTICLE 9 The Contracting Parties shall encourage the cooperation in the framework of the INTERREG III Program in fields of mutual interest. ARTICLE 10 The Contracting Parties shall encourage the attendance of their scientists at national scientific congresses and other events with international participation. ARTICLE 11 The Contracting Parties shall create conditions for short time professional training and qualification of medical staff of the other country for no more than 50 days per year. ARTICLE 12 The Parties agree that the exchange of specialists and delegations shall be organized under the following financial conditions:.
5. Epidemiological control of infectious and parasitic diseases
6. Drug Policy
7. Health promotion and disease prevention ARTICLE 2 The Contracting Parties agree to expand their cooperation in the field of state sanitary control of goods of some importance for the health of the population (foods, cosmetically products, chemical products of life etc) through:

Αθήνα, 2002-08-08

Υπογράφοντες:

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΥΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ
Κ. ΣΤΕΦΑΝΗΣ
Μ. ΧΡΥΣΟΧΟΙΔΗΣ